

# PRIMA LETTERA DI SAN GHJUVANNI

## I Diu hè luce

**C**iò ch'è fù di poi u Principiu, ciò ch'è n'emu intesu, ciò ch'è n'emu vistu cù i nostr'ochji, ciò ch'è n'emu attentamente fideghjatu è ch'è e nostre mani anu tucatu cuncernendu a Parolla di Vita

2 (ie, a vita si hè manifestata ; emu vistu, attestemu è vi predichemu a vita ch'è accantu à u Babbu è si hè manifestata à noi),

3 ciò ch'emu vistu è intesu u vi predichemu ancu à voi, affinché ancu voi aghjate partimentu cù noi. Inoltre, u nostru partimentu hè cù u Babbu è cù u so Figliolu Ghjesù Cristu.

4 E' vi scrivimu ste cose, affinché a nostra gioia sia perfetta.

5 Vi trasmettimu u so Messaghju. E nostre arehje l' anu intesu : Diu hè Luce, è unitamente à ellu ùn ci hè bughjoni d' alcuna sorte.

6 S'è no dichjaremu : « Emu partimentu cun' ellu », è poi viaghjemu in i bughjoni, simu bugiardi è ùn praticchemu a Verità.

7 Ma s'è no viaghjemu cù a Luce di Diu, emu partimentu l' unu cù l' altru, è u Sangue di Ghjesù, u so Figliolu, ci purifichighje da ogni peccatu.

8 S'è no dichjaremu : “ Un' simu in alcun manera peccatori ”, sviemu à noi stessi è a Verità ùn hè in noi.

9 S'è no cunfessimu i nostri peccati, ellu, Fidatu è Ghjustu i sconte . [Inoltre], ci purifichighje da ogni Iniquità.

10 S'è no dichjaremu : “ Un' simu in alcun manera peccatori ”, femu d' ellu un bugiaru, è a so Parolla ùn hè in noi.

## II Avemu un Avucatu

**Z**itellucci mei, vi scrivu ste cose, affinché vo ùn cummettite peccatu. Eppure, sé qualcunu cummette peccatu, avemu un Avucatu accantu à u Babbu, Ghjesu Cristu, u Ghjustu.

2 E' ellu hè un Sacrifiziu Prupiziatoriu per i nostri peccati, è micca unicamente per i nostri ma ancu per quelli di tuttu u mondu.

3 S'è no cuntinuemu à mette in pratica i so Cumandamenti pudemu veramente dì ch'è no u cunniscimu.

4 Quellu ch'è dice : “ U cunnoscu, è ùn osserve i so Cumandamenti hè un bugiaru è a Verità ùn hè in ellu.

5 Ma quellu ch'è osserve a so Parolla, in quessu l' Amore di Diu hè diventatu veramente perfettu. E' cusì, sapemu ch'è no simu uniti à ellu.

6 Quellu ch'è dice ch'ellu hè unitu à ellu, hà l' obligu di cuntinuà à viaghjà cum'è viaghjò ellu.

7 Carissimi, vi scrivu micca un Cumandamentu Nuvellu, ma un Cumandamentu Vechju ch'è vi hè statu datu di poi u principiu. Stu Cumandamentu Vechju hè a Parolla ch'è v'ete intesu.

8 E' tuttavia hè un Cumandamentu Nuvellu ch'e vi scrivu, u quale si hè adempitu in Ghjesù Cristu è in voi. Iè, i bughjoni si spaperghjenu è a vera luce digià risplende.

9 L' omu chì odie u so fratellu, bench'ellu dica chì a Luce [divina] l' accirconde, hè sempre ind' i bughjoni.

10 Quellu chì tene caru u Fratellu, hè accircundatu da a Luce [divina]. Ellu ùn inciampe nantu à nunda.

11 Ma quellu chì odie u Fratellu campe ind' i bughjoni è viaghje ind' i bughjoni, è ùn sà duve ch'ellu vè, perchè i bughjoni anu accecatu i so ochji.

12 Vi scrivu, zitellucci, perchè i [vostri] peccati vi sò perdonati per via di u so nome.

13 Vi scrivu, babbi, perchè avete cunnisciutu quellu chì hè di poi u principiu.

Vi scrivu, giuvanotti, perchè avete vintu u Gattivu.

Vi scrivu, zitellucci, perchè avete cunnisciutu u Babbu.

14 Vi scrivu, babbi, perchè avete cunnisciutu quellu chì hè di poi u principiu.

Vi scrivu, giovani, perchè site forti è a Parolla di Diu stà cù voi è avete vintu u Malignu.

### **Un' amate u mondu**

15 Un' tenite caru u mondu nè e cose di u mondu. S'è qualchissia tene caru u mondu, l' Amore di u Babbu ùn hè in ellu ;

16 perchè tuttu ciò chì hè in u mondu – u viziù carnale, a cuncupiscenza di l' ochji è l' orgogliosa mostra di e so risorse – ùn vene da Diu, ma da u mondu.

17 Inoltre, u mondu passe è a so cuncupiscenza dinù, ma quellu chì face a Vuluntà di Diu campe per u sempre .

18 Zitellucci, simu à l'ultima ora. Cuncernendu l' Anticristu site stati messi à u currente. Prestu ghjunghjerà. Ma digià parechji anticristi sò affaccati . A so venuta ci permette veramente di capisce chì l'ultima ora hè ghjunta.

19 [St' ingannatori] sò isciuti da noi, ma ùn eranu di a nostra sorte ; perchè s' Elli fussinu stati di a nostra sorte, sarebbenu sempre cù noi. Ma u so alluntanamentu permette à ognunu di rendesi contu chì micca tutti sò di a nostra sorte.

20 E' voi avete l' Unzione data da u Santu. Voi tutti avete [Vera] Cunniscenza.

21 Dunque, s' e vi scrivu ùn hè micca perchè ùn cunniscite a Verità ; anzi, perchè a cunniscite ; voi sapete dinù chì varuna bugiardaria ùn vene da a Verità.

22 Quale hè u bugiardu sinnò quellu chì dice chì Ghjesù ùn hè u Cristu. Questu hè l' Anti Cristu, quellu chì dineghe u Babbu è u Figliolu.

23 Infatti, quellu chì rifiute u Figliolu hè separatu da Diu, u Babbu. Quellu chì ricunnosce u Figliolu hè unitu à Diu, u Babbu.

24 In quantu à voi, ciò chè v'ete intesu di poi u principiu stia in voi. S' è ciò chè v'ete intesu di poi u principiu stà in voi, ancu voi starete unitamente à u Figliolu è à u Babbu.

25 Inoltre, questa hè a prumessa chì ellu stessu ci hà prumessu, a Vita Eterna.

26 Per aiutavvi à fughje quelli chì cerchenu à sviavvi vi scrivu ste cose.

27 Ma, in quantu à voi, l' Unzione chè v'ete ricevutu da ellu stà in voi, è ùn avete bisognu chì alcunu vi insegni ; ma l' Unzione ch'è v'ete ricevutu da ellu vi insegna nant ' à ogni cosa, è hè veritativa è ùn hè bugiardaria, è cum'è ella vi hà insegnatu, state sempre uniti à ellu.

**28** Ora dunque, zitellucci mei, state sempre uniti à ellu affinchè, quand' ellu si manifesterà no aghjamu libertà di parolla è ùn siamu pieni di vergogna luntanu da ellu à u tempu di a so presenza.

**29** S'è vo sapete ch' ellu hè ghjustu, pudete sapè chì chiunque praticheghje a ghjustizia hè ingeneratuda ellu.

### III Figlioli di Diu

**Riflettite** : O cum'è ellu Tamantu l'Amore chì u Babbu ci hà datu, affinchè no siamu chjamati Figlioli di Diu !; è simu Figlioli di Diu. Ma per u mondu simu ghjente incunnisciate, perchè ellu ùn hà cunnisciutu à Diu.

**2** Carissimi, avà simu Figlioli di Diu, ma ciò chè no saremu ùn hè ancu affaccatu. A sapemu: quand' Ellu affaccherà, saremu simili à ellu, perchè u vederemu curu è ellu hè.

**3** Chiunque hà sta speranza in ellu si purifichheghje, perchè ellu hè immaculatu.

**4** Chiunque cumette u peccatu viule a Legge è u peccatu hè a viulazione di a Legge.

**5** E' sapete dinù chì ellu si hè manifestatu per toglie i [nostri] peccati, è in ellu ùn ci hè peccatu.

**6** Chiunque stà unitu à ellu ùn pratiche u peccatu ; chiunque pratiche u peccatu ùn l'hà vistu nè l'hà cunnisciutu.

**7** Zitellucci, chi nisunu vi svii ; quellu chì pratiche a Ghjustizia hè Ghjustu, cum'è ellu hè ghjustu.

**8** Quellu chì pratiche u peccatu hè [Figliolu] di u Diaule, perchè u Diaule hà peccatu di poi u principiu. Per stu scopu u Figliolu di Diu si hè manifestatu, cioè per distrughje l' opere di u Diaule.

**9** Chiunque hè statu ingeneratu da Diu ùn pratiche u peccatu, perchè a Sumenta di Diu stà in ellu, è ellu ùn pò praticà u peccatu, perchè hè statu ingeneratu da Diu.

**10** In què sò svelati i Figlioli di Diu è i Figlioli di u Diaule. Qualbogliasa chì ùn face ciò chì hè ghjustu, o ùn tene caru u Fratellu, ùn hè Figliolu di Diu.

### Tenimuci cari

**11** Perchè questu hè u Messaghju ch'è v'ete intesu di poi u principiu : chè no ci tengamu cari l' unu cù l' altru ;

**12** micca cum' è Cainu, Figliolu di u Diaule, chì tumbò u fratellu . E' perchè mutivu u tumbò ? Perchè e so opere eranu criminale, è quelle di Fratellu ghjuste.

**13** Fratelli, s' è u mondu vi odie, ùn siate stunati.

**14** A sapemu : simu passati da a morte à a Vita, perchè tenimu cari i Fratelli.

**15** Chiunque odie u Fratellu hè un omicidiu, è voi sapete chì nisun omicidiu ùn pò avè a Vita Eterna in ellu.

**16** Da què emu cunnisciutu l' Amore, perchè ellu hà datu a so anima per noi ; è noi dinù, devimu cede e nostre [anime] per i [nostri] Fratelli.

**17** Ma quellu chì hà i mezi di sustenimentu di stu mondu è vede u so propriu fratellu in u bisognu è li chiede a porta di e so intraglie, in chì modu l' Amore di Diu stà in ellu ?

**18** Zitellucci, ùn amemu a parolla nè cù a lingua, ma cù Opere è Verità.

**19** Fendu cusì sapemu chè no simu [ghjente] di Verità è appaccemu u nostru core davant' à ellu.

**20** S' è u nostru core ci cundanne, Diu hè più grande chè u nostru core. Ellu cunnosce ogni cosa.

**21** Carissimi, si u [nostro] core ùn ci cundanne, emu libertà di parolla voltu à Diu ;

**22** è qualunque cosa dumandemu a ricevimu da Ellu, perchè osservemu i so Cumandamenti è femu e cose chì sò piacevule à i so ochji.

**23** Ie, eccu u so Cumandamentu : aderisce à u nome di u so Figliolu Ghjesù, u Missia, è teneci cari l' unu cù l' altru cum' è ellu ci dede Cumandamentu.

**24** Inoltre, quellu chì mette in pratica i so Cumandamenti stà unitu à ellu è ellu unitu à tale [persona] ; è da què, pudemu sapè ch' ellu stà unitu à noi, per via di u spiritu santu ch' ellu ci hà datu.

#### **IV Falze parolle ispirate**

**C**arissimi, ùn fate vostra ogni parolla ispirata, ma sundate e parolle ispirate per vede s' elle venemu da Diu, perchè assai falzi profeti sò isciuti per u mondu.

**2** E' eccu a parolla ispirata chì vene da Diu : Ogni parolla ispirata chì atteste à Ghjesù, u Missia, venutu in carne è osse, vene da Diu.

**3** Ma ogni parolla ispirata chì ùn atteste à Ghjesù ùn vene da Diu. Inoltre, questa hè [a parolla ispirata] di l' Anticristu. A so venuta vi hè stata annunziata, è avà hè digià in u mondu.

**4** Venite da Diu, Zitellucci, è avete vintu ste [personne], perchè quellu chì hè unitu à voi hè più potente chè quellu chì hè in unione cù u mondu.

**5** Elle sò di u mondu ; è parleno di u mondu, è u mondu e stà à sente.

**6** Noi simu di Diu. Quellu chì cunnusce à Diu ci stà à sente. Quellu chì ùn cunnusce à Diu ùn ci stà à sente. E' cusì cunnusciu u soffiu di a Verità è u soffiu di l'Errore.

#### **Diu hè Amore**

**7** Carissimi, cuntinuemu à teneci cari l' unu cù l' altru , perchè l' Amore vene da Diu, è chiunque ame hè statu ingeneratu da Diu è cunnosce à Diu.

**8** Quellu chì ùn ame ùn cunnusce à Diu, perchè Diu hè Amore.

**9** Diu ci tene veramente cari. Ellu mandò u so Unigenitu Figliolu ind' u mondu affinchè no ottenghimu a Vita per via d' ellu.

**10** O cusì tamantu ch' elle hè l' Amore di Diu ! Un' simu micca noi chì l' emu tenuto caru, ma ellu ci hà tenuti cari è hà mandatu u so Figliolu in Sacrificiu Prupriziatoriu per i nostri peccati.

**11** Carissimi, si Diu ci amò cusì, ancu noi emu l' obligu di teneci cari l' unu cù l' altru.

**12** Nisun [omu] hà mai vistu à Diu. S' è no cuntinuemu à teneci cari l' unu cù l' altru, da ellu ùn saremu abbandunati. U nostru Amore u renderà perfettu.

**13** Cusì ci renderemu contu chè no simu uniti à ellu è ellu unitu à noi, perchè ellu ci hà rigalatu u so spiridu santu.

## **Diu ci stà à sente**

**14** Per di più, emu vistu è toccu. Publicamente dichjaremu chì u Babbu hà mandatu u so Figliolu per salvà u mondu.

**15** Chiunque atteste chì Ghjesù Cristu hè u Figliolu di Diu, stà unitu à ellu é ellu unitu à Diu.

**16** E' noi, avemu cunnisciutu l' Amore è emu aderitu à l' Amore chì Diu hà per noi. Diu hè Amore, è quellu chì campe praticendu l' Amore hè unitu à Diu, è Diu hè presente in ellu.

**17** In què hè cumpiutu l' Amore voltu noi, affinché no aghjamu libertà di parolla à u ghjornu di u ghjudiziu, perchè a nostra vita in stu mondu si assumiglie à quella di Ghjesù.

**18** Un' ci hè [vile] timore in l' Amore. L' Amore perfettu tombe u [vile] timore. L' omu pigliatu da u [vile] timore hè svichjatu. Ellu ùn cunnosce u perfettu Amore.

**19** Noi ci tenimu cari, perchè ellu per primu ci hà tenutu cari.

**20** S' è qualchissia dice : “ A' Diu u tengu caru ”, eppuru odie u Fratellu, hè bugiaru, perchè quellu chì ùn tene caru u so Fratellu ch' ellu vede, ùn pò tene caru à Diu ch' ellu ùn vede.

**21** E' emu da ellu stu Cumandamentu : quellu chì tene caru à Diu, ch' ellu tenga caru ancu u Fratellu.

## **V Aderenza è Testimunianza**

**C**hiunque crede chì Ghjesù hè u Cristu, hè statu ingeneratu da Diu ; è chiunque tene caru quellu chì hà ingeneratu, tene caru quellu chì hè statu ingeneratu da ellu.

**2** Quandu ch'è no tenimu caru à Diu, è ch'è no mettimu in pratica i so Cumandamenti, sapemu ch'è no tenimu cari i Figlioli di Diu.

**3** E' eccu l' Amore di Diu : osservà i so Cumandamenti. Ei so Cumandamenti ùn sò gravi,

**4** perchè tuttu ciò chì hè statu ingeneratu da Diu vince u mondu. E ' questa hè a vittoria chì hà vintu u mondu, a nostra fede.

**5** Quale hè quellu chì vince u mondu sinnò quellu chì crede chì Ghjesù Cristu hè u Figliolu di Diu.

**6** Questu hè quellu chì hè venutu per via di Acqua è Sangue, Ghjesù Cristu ; micca solu cù l' Acqua è Sangue, ma cù l' Acqua è cù u Sangue. E ' u spiritu hè quellu chì atteste, perchè u spiritu hè a Verità.

**7** Perchè tre sò quelli chì danu a Testimunianza,

**8** u spiritu, l' Acqua è u Sangue, è i trè sò cuncordi.

**9** S' è no ricevimu a Testimunianza data da l' omi, a Testimunianza chì Diu dà hè più grande. Ellu hà Testimuniatu riguardu à u so Figliolu.

**10** Quellu chì crede in u Figliolu di Diu hà sta Testimunianza in ellu stessu. Quellu chì ùn crede à Diu u piglie per un bugiaru, perchè ùn hà avutu fede in a Testimunianza chì Diu hà datu in favore di u so Figliolu.

**11** E' eccu a Testimunianza : Diu ci hà datu a Vita Eterna, è sta vita hè in u so Figliolu.

**12** Quellu chì hà [ cun' ellu] u Figliolu hà sta Vita ; quellu chì ùn hà [ cun' ellu] u Figliolu di Diu ùn hà sta vita.

**13** Vi scrivu ste cose perchè vo sappiate ch'è vo' avete Vita Eterna, voi chì ripunite à vostra fede in u nome di u Figliolu di Diu.

**14** In ellu emu fiducia. Tuttu ciò chè no dumandemu, sicondu a so Vuluntà, l'ottenimu.

**15** Inoltre, s'è no sapemu ch'ellu ci stà à sente cuncernendu tuttu ciò chè no li dumandemu, sapemu, di u fattu ch'è no ci simu indirizzati à Ellu, ch'è no averemu e cose dumandate.

**16** S'è qualcunu scorge u Fratellu mentre chì questu cummette un peccatu chì ùn cunduce à l'incontru di a morte, precherà, è ellu li darà a Vita, iè, à quelli chì ùn cummettenu peccatu chì cunduce à l'incontru di a morte. Ci hè un peccatu chì cunduce à l'incontru di a morte. Riguardu à tale peccatu ùn li dicu di pricà.

**17** Ogni Iniquità hè peccatu, è ci hè un peccatu chì ùn cunduce à l'incontru di a morte.

**18** Sapemu chì chiunque hè statu ingeneratu da Diu ùn pratiche u peccatu, ma Quellu chì hè statu ingeneratu da Diu vigile nantu à ellu è u Malignu ùn lu pò vince.

**19** Noi sapemu chè no venimu da Diu, ma chì u mondu sanu hè in manu à u Malignu.

**20** Ma sapemu chì u Figliolu di Diu hè venutu è ci hà datu a Capacità Intellettuale di acquistà a Cunniscenza di u Veru. E noi simu unitu à u Veru per via di u so Figliolu Ghjesù Cristu. E' eccu u Veru Diu [l'Eternu Ghjevvah] è a Vita Eterna.

**21** Zitellucci, l'iduli teniteli à a larga.

